

Madeleine Izelé-Foucard

Lou deputa de Pamparigousto



C.I.E.L. d'Oc

Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc

3 Place Joffre, 13130 Berre L'Étang

<http://www.lpl.univ-aix.fr/ciel/>

Madeleine Izelé-Foucard

**Lou deputa de
Pamparigousto**

**manuscrit inédit
1935**

Prouprieta de la Soucieta ...?Prouvènço!...

Lou deputa de Pamparigousto

de

Madaleno Izelé-Foucard

Scèno I

SUSETO e LISA

La telo se drèisso, Suseto e Lisa soun assetado e counverso.

SUSETO

E alor l'avié ges de letro quouro siés partido de l'oustau?

LISA

E nàni!

SUSETO

Es ta maire que sera pas countènto! Espèro acò couro lou Messio!

LISA

Es d'efèt que l'a de que! Si fa un pau tira l'auriho, l'Ouncle!

SUSETO

Hé, ma bello! un deputa!

LISA

Oh! iéu m'en gàrci pas mau dóu deputa !

SUSETO

Digo, as gaire de respèt.

LISA

Nàni, es pas ço que vouèli dire! m'ai despuèi qu'aquel ome dèu veni, l'oustau es tout chavira, e ma maire a la tèsto à l'envers! Es coume tu.

SUSETO

Iéu?

LISA

O! Dóu jour que s'es parla de la vengudo de nostre Ouncle siés plus la...?
Ti fa tant qu'aro de vèire un deputa? que te creses? es un ome comme leis autre.

SUSETO

Diéu pas de moun, mai poués pas comprendre. Tu, as vint an! iéu, n'ai un pau mai e se viés emé l'espèr de la joueinesso, iéu ai pas lei mùmèis creis. Aquéu deputa, m'as dis que s'èro jamai marida perqué avié jouisso à faire pèr arriva n'uno situacion Aro que l'es, a degu chanja d'idèio! Iéu mi lagne d'èstre souleto e pènsi que beissai pourriéu atrouba que la consecraciéu de mei pantai.

LISA

Coumo! as sounja à...

SUSETO

E perqué pas! siéu pas mòusido! Creses que sauriéu pas teni ma plaço dins lèi receicien?

LISA

Vèsi qu'as d'ambicien! Vai d'aise de pas ti roumpre lou mourre.

(Suseto drèisso lèis espalo)

Siéu pas coumo tu! prefèrè la pescarié à la chambro dei deputa! Si fa pas tant marrido cousino.

SUSETO

Parles coumo ta maire.

LISA

Lei chin fan pas de cat.

SUSETO

Empacho, pas que si crèi quaucun d'agué pèr ouncle un deputa.

LISA

Es varai! mai acò va pas plus luen. Mama charro, charro e quouro a bèn charra... a rèn di! la lèissi faire, es tant bravo.

SUSETO

Aqui as resoun, mai m'emparachas pas d'agué moun idèio e siéu bèn mousouso d'aquest evemenen.

LISA

De que? d'agué un Deputa dins la famiho?

SUSETO

Eh! ma boueno, tout lou mounde n'a pas.

LISA

O mai fau pas qu'acò nous, fague óublida noueste devé! Sabes que ma maire vòu béure soun cafè quouro arrivo, e se troubavo pas tout lèst...

SUSETO

Chavirarié la pastiero!

(Elles préparent sur la table, les tasses, la cafetière...)

LISA

Coumo si fa que siegue pas qui?.

SUSETO

A degu s'arresta pèr escampa sei basarrutàgi dins lou quartié Crèsi que la poulitico la rendra jòbi!

LISA

E tu tambèn! Entre nàutrei l'avié pas proun leis ome? fau que lei frumo si metèri au mitau. Es uno bello bouiabaisso

SUSETO

Va pas plus mau...?

LISA

Mai va pas mies.

SUSETO

Siés pas countènto v'agué lou dre de vouta?

LISA

Qu'au garça 'n caire: cave cop mi fan manca la partido de cabanoun, qu'un troun de l'èr la poulitico! Acò vau pas uno soupo de ramichèlli

Scène II

Li memo, MIETO

LISA

Ah! ti vaqui, Man?

SUSETO

Es pas trop lei.

MIETO

Hoï! avias lou languissoun, mei bèlle couquihado?

SUSETO

Poudès va dire.

MIETO

Que voués, quouro vèni de la prescarié e que pàssi sus lou Port, ai toujours uno seguido de gènt darnié mei coutihoun! Vènon mi demanda de renseignamen, de prouteicien perqué (à Suseto) coumo va sabes. J'ai des z' hautes relations et ça me donne, à Marseille, de puissance et de... potence.

Té! Mise Banon se plaint qui lui manque d'eau, eh bèn, la recommandarai à Bidault.

SUSETO

(Enthousiasmée)

Oh! couquin de sort!

MIETO

Perfetamen. t'ai di qu'aviéu de... "fluence". Aro, ço que m'a fa veni en retard vuei, es qu'aviéu rendès-vous emé la clavairis de ma soucieta Santo Petugo, que n'en siéu la capouliero.

LISA

(à part)

Ah! l'avié long-tèms que se n'èro pas charra.

MIETO

Sabes qu'es un ounour! N'i'a coumo Margarido Cambròu, Fino Tartan! soun de bràvei frumo, mai soun pas de frumo que agon la cavo.... la vigueur impétueuse de l'autorité, la force motrice! Perqué, escouto! la Soucieta Santo Petugo es uno soucieta de.... secours mutuaux, qu'es coumo li dies? manitaire et philatrope, alors li fau uno capouliero maginaire et philesophe

LISA

Es ço que me disiéu.

MIETO

Uno fremo que sache charra

SUSETO

E coumo vous n'a pas de coufin.

MIETO

Mi comprenes tu. Vas vèire lou jour de la taulejado, que l'aura lou Prefèt, lou Conse, lei journalisto e tóuti lei resquihaire, e lacharai ma petado, li dirai: Messieurs il est enfin arrivé le jour de gloire et de victoire...

LISA

Mai! tu as pas envie de boire?

MIETO

Taiso-ti, esquicho bougneto! agues pas l'èr de dous èr.

SUSETO

Vous fachés pas, es uno nistouno! coumpren pas tout acò.

LISA

Coumprèni qu'uno cavo, es qu'avèn pas begu lou cafè.

MIETO

A resoun: lou cafè es uno abitudo, es lou pastis dei frumo: Acò nous vèn dòu caloutoun, parai!.

SUSETO

Ah! segur, e nóuestei grandl'eimavon tambèn!

LISA

Pareis que napoleoun si fasié servi lou café avans la bataio.
(elles boivent)

MIETO

Duvié pas estre coumo lou café tèms de la guerro, qu'èro fa emé de bordiho!

LISA

O mai tout lou mounde lou buvié pas mand! lei deputa pèr eisemple!

MIETO

En parlant de deputa es pas vengu de letro de l'Ouncle.

LISA

Nàni, lou pedoun avié rèn.

MIETO

Tron de sort Mai que fa aquel ome, que fa?

LISA

Finira pèr arriba!

MIETO

O vuei, fau aqué de patiènci, Mai mi sèmblo que va fa un pau long.

SUSETO

Mai sias dins l'òli bouiènt

MIETO

Voués pas que li siègui! Un oncle deputa dins la famiho. L'a 5 an que déu veni mi veïre, e au darnié moumen mi quiho sus d'uno pipo.

SUSETO

Pèr un deputa, es naturau.

MIETO

Coumprenes pas qu'acò save lou courounamen de moun... amenipatance. Quouro lei peissouniero veiran qu'a reçaupu un deputa au miéu... ti dieu qu'acò, barlingot, Ah! moun bèu chichèu, mi languissi de lou veïre.

SUSETO

L'a long tems que l'avès pas vist?

MIETO

Ièu?... l'ai jamai vist.

SUSETO

Coumo?

MIETO

Ah! si! l'ai vist... èri pas desmamado.

SUSETO

Mai, aquèu, deputa, bord que sian un pau cousino, es moun oncle tambèn?

MIETO

Ah! nàni! tu siés pas dòu mume caire. Dins lei famiho l'a dous coustat.

LISA

O! lou coustat deis ome e lou coustat dei frumo.

MIETO

Coume à la gare.

SUSETO

Es pèr acò que n'ai pas souvenènço.

MIETO

Quouro es parti de soun pas (èro de gGounfaroun) es ana pica testo à Paris, mounte a reüssi. Oh! èro pas lou proumié darnagas, vengu. Parèis que crido fouart, es pèr acò que s'es fa ausi! N'a rabaia de picaïoun. Ma bello, que va creigues vo nàni, si fa cira tóutei lei semano. Té! as pas vist soun retrat? l'ai aqui.
(elle sort une photo de sa poche et la lui montre)

SUSETO

Es pas mau.

LISA

Si pouarto bèn.

MIETO

Oh! d'èstre deputa, engraisso. Deputa! Jesus, Maria! Dire que siéu la nèço d'un deputa.

SUSETO

Mai de quau païs es deputa?

MIETO

De Pamparigousto.

Quouro es parti de soun païs avié un parèu de caussetto, aro, marchò emè l'automobilabìlo.

SUSETO

Quau de chivau?

MIETO

Que chivau ? Creses que marchò emé un troumbarèu? nàni marchò emé la veituro qu'a de l'assance.

LISA

Oh! que chanço! nous carrejara!

MIETO

Aqui mai lei resquihaire.

Un telegraphiste

Misé Panisson, uno despachò pèr vous

MIETO

(courant la prendre)

Uno despacho Moun Dièu! s'agis pas d'èstre triste.

(Au telegraphiste)

Vous recommandarai au Menistre.

(Le telegraphiste sort)

SUSETO

Legisses lèu.

MIETO

Ai oublida mei luneto.

(à Liseto)

Tè! Legisse, tu.

LISA

(lisant)

Sensible, arrive ce soir.

MIETO

(sautant de jpie)

Ce soir.

SUSETO

(de même)

Ce soir !

MIETO

Mai es tout-aro... es aro. E sian pas anavo l'espera à la garo. Hoi ! ma bello saussisso !

Lisa, vai lèu durbi l'èstro, perquè déu agué besoun de respira ; sabes un deputa

(à Suseto)

Tu, vai quere uno bello galino e croumpo li de Vermout dins uno boutiho que bessai, prendra l'impératif, sabes un deputa...

SUSETO

Mai vouèli èstre aqui quouro arribara.

MIETO

Li seras, li seras. Regardo se l'a d'aigo pèr que si lave lei man, sabes un deputa. Pren uno boutiho de Cassis Bodin; l'a rèn de trop bouen pèr un deputa. Oubliques pas de croumpa un pissadou que la pichouno l'a roumpu. Sabes un deputa ! Tè! vaqui lou retra, vai li metre sus lou lindau e quouro lou veiras arriva, fai lou mounta. Iéu vai douna un coup d'escoubo. Courre, que va èstre aqui.

(Lisa sort)

SCENE III

MIETO (seule) puis SUSETO e LISA

(elle prend le balai et fait le ménage)

Boudiéu, mi fau arranja mei chivu! que va dire aquel ome? Sèmbli uno despoutentado. Anèn, Mieto Panisson, vuei que siés dins la mancho d'un deputa, s'agis de s'ócupa de teis afaire. Oubliques pas que cerques uno decouracien. N'a tant que va soun!

Quand sarié que pèr faire enrabia lei bouèneis amigo.

Pèr ço qu'es de la coulour m'es egau. Que siegue rouge , blu m'es egau m'ai vouèli pas pica au papié. N'en parlerai à Ramadier.

Estre decourado! qu'acò sarié l'entre-siegue de la marco distractive et dignitaire de mes cheveux blancs. Que cadun si clinarié davans lou signe....

SUSETO

(entrant)

Alor? es arriba?

MIETO

E nàni, va viès . Lisa es à l'agachoun. Es egau, Suseto, mi fa quaucarèn aqui (elle montre son cœur) e tu, ti fa rèn de t'atrouba davans lou representant de la Ruinepublique?

SUSETO

O!que o! Ièu tambèn ai lou couar que mi boulego, mai es pas à la ... cavo publico, coumo li dias, es un autre sentimen. Despuei qu'ai vist soun retra, tèni plus sus meis artèu! la frumo d'un deputa! Mi viéu au mitan d'aquéli gènt que si clinarien davans ièu, que mi dounarien de flour que mi farien de coumplimen. Vai, cousino, sauriéu la tèni la coué de la sartan.

MIETO

En esperant, aganto aquelo de l'escoubo.

LISA

(en entrant brusquement)

(elle entraîne Lalouette. Celui-ci est équipé comme un voyageur de commerce à la descente du train : caquette, valise, ...)

Mau! Suseto, lou vaqui.

(Cette scène doit être jouée avec chaleur, c'est-à-dire que les trois femmes ne laissent pas parler Lalouette)

MIETO

(se précipitant)

Vivo lou deputa!

SUSETO

Vivo lou deputa!

LALOUETTE

Quoi? Quoi?

MIETO

Ah!moun brave Ouncle, es pas tròup lèu!

LISA

Ah! moun Ouncle!

SUSETO

Moun bèn Cousin.

(toutes les trois l'ont embrassé)

LALOUETTE

Quoi? Quoi?

MIETO
(aux femmes)

Levas-vous d'aqui. Leissas-mi faire un coumplimen.

M le deputa! Qu' il soit béni le jour que vous daignassiez venir dedans nos murs pour vous retremper la coudène dans les manifestations de la fusion de l'élément populaire dont auquel vous êtes le représentatif et que vous venez z'honorer la demeure de vostre famille qui vous offre ses gratulations.

SUSETO

Bravo!

LISA

Vivo lou deputa!

LALOUETTE

Quoi? Quoi?

MIETO

Mai que fa? lou canard?

SUSETO

Es bessai tambèn journalisto?

MIETO

Lisa, fai lou rintra dins sa chambro pèr chanja de causseto.

(à part)

Es pas pèr dire , mai mi sèmblo que sent un pau dei pèd.

LISA

Ouncle, rintras dins vouesto chambro atrobatés tout ço que fau.

SUSETO

Doumo li uno sieto de bono.

LISA

Mai de bonno bono, pas d'aquelo que soun facho emé de sariò.

MIETO

Emé de Malaga.

(tapant les joues de Lalouette)

Vous agrado lou Malaga?

LALOUETTE

(se débattant)

Mai, permetés...

LISA

(le poussant dans la chambre)

Allez, zóu!Vivo lou deputa!

SUSETO

Vivo lou cousin!

MIETO

Vivo lou deputa!

(sortie de Lise et de lalouette)

Es pas troùp léu. Lou tèni l'ancéu es dins la gàbi ...

Coumo lou trobes?

SUSETO

Espetadous! mai ... a un pau d'oudour.

MIETO

Es la susour dóu pople, à mens que li vengue dei ped.

LISA
(entrant)

Es istala!

MIETO

T'as rên dis?

LISA

Nàni! charro pas fouesso!

MIETO

Et! parlo proun dins lei reünien, eici si repauso.

LALOUETTE
(apparaissant)

Permetès...

MIETO
(se précipitant)

Vous desrenjas pas.

(à Lise)

L'as douna ço que li fau?

LISA

O! lou sietoun de bono e lou malaga es sus la taulo de nué.

MIETO

Emé lou pissadou dintre.
(à Lalouette)
Rintras Moussu lou deputa.
(elle fait sortir Lalouette qui proteste)

SUSETO

Mi sièu pames de la croumpa un saucissot! mai sabès es dóu bon :es de pouarc.

MIETO

De pouarc? li rapelara si coulègo.

SUSETO

Lou vau cerca.
(elle sort)

MIETO

Fa quaucarèn emé soun saucissot! aquelo fiho es une antrigueuse, si n'en fau mesfisa.
Aro s'agis de dormir. Un deputa ti resquiho dins la man coume un fielas. Quouro lou tenès fau l'esquicha. Vau li parla pèr ma decouracien.

LALOUETTE
(entrant)

Asso, viguen...

SUSETO

Cousin, vaqui lou saucissot.
(elle le lui donne)

MIETO

Mastegas, buvès, fasès coumo au vostre. Coumprenes qu'aquèu es pas un ome coumo leis autre! un deputa?

SUSETO

Travaio fouesso?

MIETO

Segur. Leis ai vist un còup au Palai Bourbon.
T'assegùri que bagnon la camié.

SUSETO

Ièu li coumpren rèn!

LISA

E iéu nimai.

MIETO

Vous vau esplica. L'a la gauche, la drecho e lou mitan! Adamount l'a lou Cabiscou emé
la grosso campano.

LISA

A la barbo?

MIETO

Que vas cerca la barbo?

LISA

Cresiéu que pèr estre cabiscòu falié agué la barbo.

MIETO

Nous l'a fau proun la barbo. Nàni lou darnié avié la pipo. Quouro coumençon l'a degun
d'arriba, mai quouro es acaba soun deja tóutei parti.
De cop pèr si distraire ...

LALOUETTE
(entrant en manjant)

Digas mi ...

MIETO

Atrobarés lei curo-dènt dins l'escupidou.
(elle le fait sortir)

SUSETO

Es un pau boulegoun.

MIETO

Ti disièu que pèr si distraire se mandavon de cop de poung...

SUSETO

Mume lei fremo?

MIETO

Qu? lei deputasso? nàni, éli mandon de cop de pèd.

LALOUETTE
(entrant)

Digas-mi un pau ...

MIETO

Li sian mai! Mai l'ouuncle pausas-vous un pau. Devès èstre alassa dóu viàgi. Dins un pichoun moumen charraren de tout.
(sortie de Lalouette)

SUSETO

Dèu èstre un mestré fatigant?

MIETO

Es pèr acò que soun fourça de prendre 6 mes de vacanço. An agu fouesso peno quouro d'avié la guerro dei croquants.

SUSETO e LISA

Dei croquants?

MIETO

Vèsi que sias d'electeuses conscientes et désorganisées. Se legissias leiournau. Douno l'avié lei Tur que si coumprenien pas emé lei Chinés, alor lei Gregau voulien manda de mandarino au tiatre d'Orange quaucarèn coumo acò. Ero l'apaire de la Macedoine.

SUSETO

Es uno bello ensalado.

LISA

Alor, Man, que li vas demanda à l'Ouncle? un burèu de taba?

MIETO

Mi gàrci d'ou taba e de la tabaquiero. Vau li demanda de mi faire agué uno decouracien.

LISA

Mai qu'as fa pèr agué uno decouracien?

MIETO

Que fadado! creses que t'ouiti aquélei que l'an an fa quaucarèn?

LISA

Es d'efèt que ...

SUSETO

Justamen lou vaqui.

SCENE IV

Les mêmes e LALOUETTE

LALOUETTE
(entrant)

Alor digas-mi.

SUSETO e LISA

Vivo lou deputa!!

MIETO

Alor l'Ouncle, vous sias refa ei trancho? Aie, ma bello saucisso, es poulit coumo un peis, parai?

SUSETO

Es espetadous!

MIETO
(à part)

Es egau sente dei pèd.
(à Lalouette)

Escoutas, l'ouuncle, lou moumen es soulenne. Bord qu'aves bèn vougu veni vous vèire ...

SUSETO
(se penchant vers lui amoureuxment)

Sabès pas lou plesi qu'aves vueja dins nouestre couar .

MIETO

Va bèn! levo-ti d'aqui. L'ouuncle, fau mi rendre un grand servìci.

LALOUETTE

Coumo?

MIETO

Fau mi recoumanda pèr ma decouracien. Perqué vous, un deputa ...

LALOUETTE

Couquin de sort! mai sièu pas deputa!!!

MIETO

Sias pas de....

LISA

.....pu

SUSETO

.....ta?

MIETO

Mai moun Ouncle!

LALOUETTE

Sièu pas veste Ouncle!!!

SUSETO

Mai, moun cousin.

LALOUETTE

Sièu pas veste cousin nimai .

MIETO

Pas l'ouuncle, pas lou cousin mi mai deputa? Mai qu sias?...

LALOUETTE

Mi dian Esteve Laloueto, e sièu marchand d'anchoio!

MIETO

Boudieu!, un salaire! e poudias pas va dire plus lèu?

LALOUETTE

Aquelo empego!

MIETO

Es egau, Moussu Laripeto, fau avoua qu'avès un brave toupet. L'a tres ouro que mastegas mei prouvisien coumo un porcas sènso rèn dire.

LALOUETTE

Eh bèn, aquelo es trop fouarto. Quouro ai vougu, parla m'avès toujours coupa lou siflet. Arrivi de Frejus pèr istala un despot d'anchoio. En passant davans vostre oustau, madamisello se mando sus iéu, mi carrejo eici en cridant : — Vivo lou deputa! D'aquèu moument ai plus plaça un mot. Se cresès qu'es drole! Ai envejo de vous demanda des dommages et interêts.

MIETO

Mancarié plus qu'acò!

SUSETO

Mai alor, lou retra.

LISA
(le montrant)

Tè, Man, lou vaqui, poudièu mi trompa.

MIETO

Es verai! l'a fouesso d'ai que si sèmblon à la fiero. Empacho pas que nous avès embarcado em' aquelo ressemblènço.

LALOUETTE

Acò li fa rèn !

SUSETO

Va cresès?

MIETO

E dire que despuei dos ouro fasès la radasso dins moun oustau!

SUSETO

Que mastegas lei bono

LISA

Emé lou saucissot.

MIETO

E que sentès dei pèd.

LALOUETTE

Es pas mei pèd, que sentou. Es meis anchoio. Se voulès lei tasta ;
(il sort un bocal de sa poche)

MIETO

Emegas-vous sus lou nas, espaventau de figuiero! Nous avès toute deçaupudo.

SUSETO

Mi n'en remetrai jamai.

LALOUETTE

Creses, Madamo, que regrèti aquel imbroglio.

MIETO

Que dis! enca nous insulto. Ah! sian de broglio. Esperas un pau. Lisa vai li cerca sa valiso! Anas-vous en! e que sieguè lèu fa .

SCENE V

Les mêmes moins Lalouette

MIETO

Aquelo es puèi troup fouart.

SUSETO

Mai alor, l'Ouncle?

MIETO

Nous a mai juga lou pèd de pouarc.

LISA

Pèr un deputa l'a rèn d'estounant.

SUSETO

Mai, la despacho?

MIETO

(sortant le télégramme de sa poche)

“Impossible, arriver ce soir!” Oh!que fadado! es tu que te siés enganado! As legi “sensible“ e l’avié “impossible“.

LISA

Cadun pau si troumpa.

MIETO

Arrenge acò ensin tu? Eh bèn siéu pas de toun avejaire. Ah! pas vengu, l'ouuncle! eh bèn anaren veïre la coulour de sei brego.

(à Lisa)

Vai lèu faire la malo. L'a un trin que parte pèr Paris à 8 ouro e miejo! es un rapide e l'a de tresiemmo classo.

SUSETO

Anas à Paris? Li vau emé vautreï.

MIETO

Vène, vène; à tóutei tres arribaren bèn à l'aganta.

LISA

Fau si despachsa.

SUSETO

Crèsi qu'aquéu cop mi maridarai.

MIETO

Sarai decourado o li perdrai moun noum. Pourquoi l'amenipétence de ma rudition et mes capacités en ma qualité de cabiscole de Santo Petugo, qu'es uno soucieta.....

LISA

Man, anèn manca lou trin!

MIETO

As resoun, acabarai plus tard.

SUSETO

Fau pas resta aqui!

MIETO

O! uno idèio! Anarai parla à Coti.

(elle sort, entraînée par Suseto e Lisa)

RIDEAU



C.I.E.L.

Mai de 2001